

**PEMBELAJARAN BERBICARA BAHASA JEPANG
DI SMA NEGERI 75 JAKARTA UTARA
(Suatu Studi Etnografi)**



**Cut Erra Rismorlita
7317120519**

**Disertasi ini Ditulis untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan untuk
Mendapatkan Gelar Doktor**

**PASCASARJANA
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2020**

**PERSETUJUAN DEWAN PENGUJI DIPERSYARATKAN UNTUK
UJIAN TERBUKA/ PROMOSI DOKTOR**

Promotor



Prof. Dr. Emzir, M.Pd

Tanggal: 26-12-2019

Co-Promotor



Prof. Dr. Yumna Rasyid, M.Pd

Tanggal: 26-12-2019

NAMA	TANDA TANGAN	TANGGAL
Dr. Komarudin, M.Si. (Ketua) ¹		27-01-2020
Prof. Dr. Nudiroh, M.Pd. (Sekretaris) ²		25-1-2020

Nama : Cut Erra Rismorlita
No. Registrasi : 7317120519
Program Studi : Ilmu Pendidikan Bahasa
Tanggal Lulus :

¹Rektor Universitas Negeri Jakarta

²Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta

**JAPANESE SPEAKING LEARNING
IN NORTH JAKARTA 75 SENIOR HIGH SCHOOL
(Ethnography study)**

**Cut Erra Rismorlita
Postgraduate Program in Language Education, Universitas Negeri Jakarta
Email: erralita@unj.ac.id**

ABSTRACT

*The aim of this study was to get a deep understanding of Japanese speaking learning at SMA Negeri 75 North Jakarta. The research used a qualitative approach with ethnographic methods. The data were gathered through document study, recording, observation, field note, and in-depth interview. Based on the results of the study it was found that basically the learning process of speaking Japanese which was conducted in SMA 75 Jakarta was based on intercultural recognition. This can be seen as follows: (1) syllabus refers to K13 with JF Standards and includes integrated thematic syllabus types. JF Standard has a Japanese language concept for intercultural understanding, (2) the purpose of learning to speak Japanese in particular is so that students can communicate using Japanese that is simple, natural and reached for everyday conversation (*nichijou kaiwa youni riyou dekiru*) according to context of real situations; (3) learning material contains linguistic rules that place students in the setting of certain situations through intercultural recognition; (4) the learning approaches and methods used vary by prioritizing learning activities through intercultural introduction, such as role play and drilling; (5) daily assessments are taken from a collection of daily values in the form of project task values produced by students both individuals and groups. The results of the project are collected as portfolios, so students can assess their own level of maturity in Japanese, record and record their linguistic and cultural experiences, as well as archive and save them. (6) The linguistic environment built at SMA 75 Jakarta gives the opportunity for students to practice Japanese, speak Japanese, whose situation is made real so that it can be used for everyday conversation.*

Keywords: The learning speaking, SMA 75 Jakarta, ethnography

**PEMBELAJARAN BERBICARA BAHASA JEPANG
DI SMA NEGERI 75 JAKARTA UTARA
(Suatu Studi Etnografi)**

Cut Erra Rismorlita
Program Pascasarjana Ilmu Pendidikan Bahasa Universitas Negeri Jakarta
Email: erralita@unj.ac.id

ABSTRAK

Tujuan penelitian ini adalah untuk memperoleh pemahaman secara mendalam tentang pembelajaran berbicara bahasa Jepang di SMA Negeri 75 Jakarta Utara. Pendekatan penelitian yang digunakan adalah pendekatan kualitatif dengan metode etnografi. Pengumpulan data dilakukan dengan studi dokumentasi, rekaman video, observasi, catatan lapangan, dan wawancara mendalam yang disesuaikan dengan latar penelitian. Berdasarkan hasil penelitian ditemukan bahwa pada dasarnya proses pembelajaran berbicara bahasa Jepang yang dilaksanakan di SMA 75 Jakarta berbasis pengenalan antar budaya. Hal tersebut terlihat sebagai berikut: (1) silabus mengacu pada K13 dengan JF Standar dan termasuk jenis silabus tematik terpadu. JF Standar memiliki konsep bahasa Jepang untuk pemahaman antar budaya, (2) tujuan pembelajaran berbicara bahasa Jepang khususnya adalah agar siswa dapat berkomunikasi menggunakan bahasa Jepang yang sederhana, natural dan tercapai keterpakaian nya untuk percakapan sehari-hari (*nichijou kaiwa riyou dekiru youni*) sesuai dengan konteks budaya situasi nyata dalam masyarakat Jepang; (3) materi pembelajaran berisi kaidah-kaidah kebahasaan yang menempatkan siswa pada latar situasi tertentu melalui pengenalan antar budaya; (4) pendekatan dan metode pembelajaran yang digunakan bervariasi dengan mengutamakan kegiatan belajar melalui pengenalan antar budaya, seperti *role play* dan *drilling*; (5) penilaian harian diambil dari kumpulan nilai harian berupa nilai-nilai tugas *project* yang dikumpulkan sebagai portofolio, sehingga siswa dapat menilai sendiri tingkat kematangan bahasa Jepangnya, merekam dan mencatat pengalaman kebahasaan dan kebudayaannya, sekaligus mengarsip dan menyimpannya. (6) Lingkungan kebahasaan yang terbangun di SMA 75 Jakarta memberi kesempatan pada para siswa berlatih bahasa Jepang, berbicara bahasa Jepang, yang situasinya dibuat nyata sehingga tercapai kegunaannya untuk percakapan sehari-hari.

Kata kunci : Pembelajaran berbicara, SMA Negeri 75 Jakarta, etnografi



PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa disertasi yang saya susun sebagai syarat untuk memperoleh gelar Doktor dari Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta seluruhnya merupakan hasil karya saya sendiri dan telah dinyatakan lulus tes plagiat yang dilakukan oleh bagian Akademik Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Adapun bagian-bagian tertentu dalam penulisan disertasi yang saya kutip dan hasil karya orang lain telah dituliskan sumbernya secara jelas sesuai dengan norma, kaidah dan etika penulisan ilmiah.

Apabila di kemudian hari ditemukan seluruh atau sebagian disertasi ini bukan hasil karya saya sendiri atau adanya plagiat dalam bagian-bagian tertentu, saya bersedia menerima sanksi pencabutan gelar akademik yang saya sandang dan sanksi-sanksi lainnya sesuai dengan peraturan perundangan yang berlaku.

Jakarta, 18 Desember 2019



Cut Erra Rismorlita



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Cut Erra Rismorlita
NIM : 7317120519
Fakultas/Prodi : Pascasarjana/ Ilmu Pendidikan Bahasa S3
Alamat email : erralita@unj.ac.id

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

Yang berjudul:

PEMBELAJARAN BERBICARA BAHASA JEPANG DI SMA NEGERI 75 JAKARTA
UTARA (Suatu Studi Etnografi)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 17 April 2020

Penulis

(Cut Erra Rismorlita)

Kata Pengantar

Alhamdulillah puji syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT yang telah memberi rahmat dan karunia-Nya yang senantiasa tetap tercurah kepada seluruh hambanya. Disertasi ini merupakan suatu penelitian kualitatif yang berjudul Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang di SMA Negeri 75 Jakarta Utara (Suatu Studi Etnografi). Penyusunan disertasi ini sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar doktor Pendidikan dari Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Penulis mengucapkan terima kasih yang tak terhingga kepada semua pihak yang terkait dalam rangka penyelesaian disertasi ini. Pertama disampaikan kepada Prof. Dr. Emzir, M.Pd. selaku Promotor, Prof. Dr. Yumna Rasyid, M.Pd. selaku Co-Promotor yang tanpa kenal lelah, memberi bimbingan, masukan dan arahan yang tulus ikhlas dalam menyelesaikan disertasi ini. Ucapan terima kasih yang kedua disampaikan kepada Dr. Ninuk Lustyantje, M.Pd. selaku Ketua Program Studi Ilmu Pendidikan Bahasa atas nasihat dan motivasi yang diberikan kepada penulis sehingga disertasi ini dapat terselesaikan dengan baik. Ucapan terimakasih ketiga kepada seluruh dewan dosen penguji Prof. Dr. Ir. Ivan Hanafie, M.Pd. selaku Asdir 1 Program Pascasarjana UNJ, Prof. Dr. Endry Boeriswati, M.Pd. selaku Asdir III, Dr. Fathiaty Murtadho, M.Pd., Dr. Ratna Dewanti, M.Pd. serta Prof. Dr. Dawud, M.Pd. dan bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku penguji luar atas bimbingan, arahan dan saran-saran yang berharga sejak seminar hasil hingga menuju ujian terbuka.

Ungkapan terima kasih yang tak terhingga juga penulis sampaikan kepada Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta, Prof. Dr. Nadiroh, M.Pd. selaku Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta atas kesempatan yang diberikan sehingga penulis dapat menempuh promosi doktoral, para Guru Besar

Universitas Negeri Jakarta dan segenap Dosen Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta yang telah memberi ilmu yang berlimpah untuk diamankan penulis dalam bidang pendidikan yang akan digeluti. Tidak lupa juga penulis ucapkan terima kasih kepada seluruh karyawan bidang administrasi dan staf perpustakaan di Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta.

Ucapan terimakasih juga disampaikan kepada *stakeholder* SMA Negeri 75 Jakarta Utara, khususnya kepada Drs. Agus Jaya, M.Biomed selaku Kepala Sekolah, Marta Nurullita, S.S. selaku Guru Bahasa Jepang dan Mr. Sankoda Seiji selaku guru penutur asli, serta siswa-siswi SMA Negeri 75 Jakarta Utara.

Penulis juga menyampaikan terima kasih Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. selaku Koorprodi Pendidikan Bahasa Jepang UNJ, dan rekan-rekan sejawat pada Prodi Pendidikan Bahasa Jepang UNJ, dan teman-teman seperjuangan Program S3 Pendidikan Bahasa PPs UNJ angkatan 2012.

Di samping itu penulis juga mengucapkan terimakasih kepada suami dan anak tercinta, yang selalu setia mendampingi dan memberikan semangat tatkala menyusun hingga akhirnya disertasi ini selesai. Terakhir, penulis persembahkan disertasi ini kepada almarhum dan almarhumah orang tua tercinta sebagai panutan tauladan sepanjang hayat.

Penulis berharap agar disertasi ini dapat memberikan kontribusi bagi pengembangan keilmuan, khususnya pendidikan bahasa. Tiada gading yang tak retak, penulis menerima semua kritik dan saran agar hasil karya ini menjadi lebih baik.

Jakarta, Desember 2019

CER

DAFTAR ISI

LEMBAR JUDUL.....	i
LEMBAR PERSETUJUAN.....	ii
ABSTRAK.....	iii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT.....	vi
KATA PENGANTAR.....	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR GAMBAR.....	xiv
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Fokus dan Sub Fokus Penelitian.....	14
C. Pertanyaan Penelitian.....	15
D. Tujuan Penelitian.....	16
E. Signifikansi Penelitian.....	17
F. Kebaruan Penelitian (<i>State of Art</i>).....	17
BAB II KAJIAN PUSTAKA.....	22
A. Deskripsi Konseptual Fokus Penelitian.....	22
1. Konsep Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang	22
a. Konsep Pembelajaran Bahasa Asing	22
b. Pembelajaran Bahasa Jepang Sebagai Bahasa Asing.....	26
c. Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	30
1) Konsep Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	30

2) Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang di Tingkat Dasar.....	36
2. Silabus Pembelajaran Bahasa	42
a. Jenis-jenis Silabus Bahasa.....	42
b. Tujuan Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	48
c. Materi Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	51
d. Pendekatan dan Metode Pembelajaran Bahasa Jepang.....	54
1) Pendekatan dan Metode dalam Pembelajaran Bahasa.....	54
2) Pendekatan dan Metode dalam Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	56
e. Penilaian dalam Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	67
3. Peran Guru dan Siswa dalam Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	69
4. Lingkungan Kebahasaan yang Mendorong Kemampuan Berbicara bahasa Jepang.....	73
B. Hasil Penelitian yang Relevan.....	75
BAB III METODE PENELITIAN.....	84
A. Tempat dan Waktu Penelitian.....	84
B. Latar Penelitian (<i>setting</i>).....	84
C. Metode dan Prosedur Penelitian.....	87
D. Data dan Sumber Data.....	90
E. Teknik dan Prosedur Pengumpulan Data.....	91
F. Prosedur Analisis Data.....	95
G. Pemeriksaan Keabsahan Data.....	100
1. Kredibilitas.....	100
2. Transferabilitas.....	102

3. Dependabilitas.....	103
4. Konfirmabilitas.....	104

BAB IV HASIL PENELITIAN.....105

A. Gambaran Umum Tentang Latar Penelitian.....105

1. Profil Pembelajaran Bahasa Jepang SMA Negeri 75 Jakarta.....	105
2. Tujuan, Visi dan Misi SMA Negeri 75 Jakarta.....	110
3. Sarana dan Prasarana Belajar.....	112
4. Interaksi Sosial.....	114
5. Kegiatan Ekstrakurikuler.....	119

B. Temuan Penelitian121

1. Hasil Analisis Domain dan Taksonomi.....	121
a. Perencanaan Pembelajaran.....	124
1) Silabus Pembelajaran Bahasa.....	124
2) Tujuan Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	133
3) Materi Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	137
b. Pelaksanaan Pembelajaran.....	144
1) Pendekatan dan Metode Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	144
2) Peran Guru dan Siswa dalam Pembelajaran.....	149
c. Penilaian Pembelajaran.....	157
d. Lingkungan Kebahasaan yang Diciptakan dan Dikembangkan dalam Pembelajaran.....	164
2. Hasil Analisis Komponensial.....	173
a. Perencanaan Pembelajaran.....	173
1) Silabus Pembelajaran Bahasa.....	173

2) Tujuan Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	174
3) Materi Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	175
b. Pelaksanaan Pembelajaran.....	177
1) Pendekatan dan Metode Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	177
2) Peran Guru dan Siswa dalam Pembelajaran.....	178
c. Penilaian Pembelajaran	180
d. Lingkungan Kebahasaan yang Diciptakan dan Dikembangkan dalam Pembelajaran.....	181
3. Hasil Analisis Tema Budaya.....	182
a. Tema budaya pembelajaran bahasa Jepang di SMAN 75 Jakarta (Makro).....	182
b. Tema budaya pembelajaran bahasa Jepang di SMAN 75 Jakarta (Mikro).....	185
BAB V PEMBAHASAN PENELITIAN.....	188
A. Perencanaan Pembelajaran.....	189
1. Silabus Pembelajaran Bahasa.....	189
2. Tujuan Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	192
3. Materi Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	195
B. Pelaksanaan Pembelajaran.....	200
1. Pendekatan dan Metode Pembelajaran Berbicara Bahasa Jepang.....	200
2. Peran Guru dan Siswa dalam Pembelajaran.....	207
C. Penilaian Pembelajaran.....	210
D. Lingkungan Kebahasaan yang Diciptakan dan Dikembangkan dalam Pembelajaran.....	213

BAB VI SIMPULAN DAN REKOMENDASI.....	216
A. Simpulan.....	216
B. Rekomendasi.....	222
DAFTAR RUJUKAN.....	225
RIWAYAT HIDUP.....	402



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Pendekatan saintifik dan 3 ranah yang disentuh.....	59
Gambar 2 Langkah-langkah pendekatan saintifik.....	60
Gambar 3 Nilai ketuntasan Bahasa Jepang SMAN 75.....	159
Gambar 4 Pohon Pola Pembelajaran Bahasa Jepang (Makro).....	184
Gambar 5 Pohon Pola Pembelajaran Bahasa Jepang (Mikro).....	187
Gambar 6 Gedung sekolah SMA Negeri 75 Jakarta Utara.....	396
Gambar 7 Taman sekolah sebagai salah satu tempat belajar di luar kelas.....	396
Gambar 8 Kegiatan pembelajaran dalam kelas saat guru penutur asli menjelaskan tentang hobi yang biasa dilakukan orang Jepang (Kegiatan Awal).....	397
Gambar 9 Kegiatan diskusi dan tanya jawab dengan guru penutur asli.....	397
Gambar 10 Kegiatan <i>drilling</i> bersama sebelum dimulai <i>role play</i> berkelompok di pandu oleh guru.....	398
Gambar 11 Kegiatan presentasi berpasangan tentang <i>project</i> yang telah dikerjakan dengan tema seragam sekolah siswa SMA Jepang dan Indonesia.....	398
Gambar 12 Salah satu kegiatan saat <i>Study Tour</i> ke sekolah SMA di Jepang, para siswa sedang saling memperkenalkan diri.....	399
Gambar 13 Salah satu kegiatan saat <i>Study Tour</i> ke sekolah SMA di Jepang, para siswa sedang berdiskusi dan tukar informasi tentang negara masing-masing.....	399
Gambar 14 Kegiatan <i>Bunka Taiken</i> , membuat <i>bento</i> dibimbing guru penutur asli..	400

Gambar 15 Kegiatan *Bunka Taiken*, menulis kaligrafi Jepang (*shodo*) dibimbing guru penutur asli.....400

Gambar 16 Praktek berbicara dengan game *shiritori* saat *study tour*.....401



DAFTAR LAMPIRAN

Surat Keterangan Penelitian.....	226
Lampiran 1 Pedoman Observasi.....	229
Lampiran 2 Pedoman Wawancara Data Deskriptif.....	233
Lampiran 3 Pedoman Wawancara Pertanyaan Struktural.....	238
Lampiran 4 Pedoman Wawancara Pertanyaan Kontras.....	244
Lampiran 5 Catatan Lapangan Hasil Observasi.....	251
Lampiran 6 Catatan Lapangan Hasil Wawancara.....	269
Lampiran 7 Lembar Hasil Analisis Domain.....	320
Lampiran 8 Lembar Hasil Analisis Taksonomi.....	338
Lampiran 9 Lembar Hasil Analisis Komponensial.....	349
Lampiran 10 Lembar Hasil Analisis Tema Budaya.....	359
Lampiran 11 Daftar Riwayat Hidup Guru Bahasa Jepang.....	362
Lampiran 12 Silabus.....	367
Lampiran 13 Rencana Pelaksanaan Pembelajaran atau <i>Kyouban</i>	370
Lampiran 14 Soal-soal Ujian.....	380
Lampiran 15 Foto-foto Kegiatan Pembelajaran.....	396